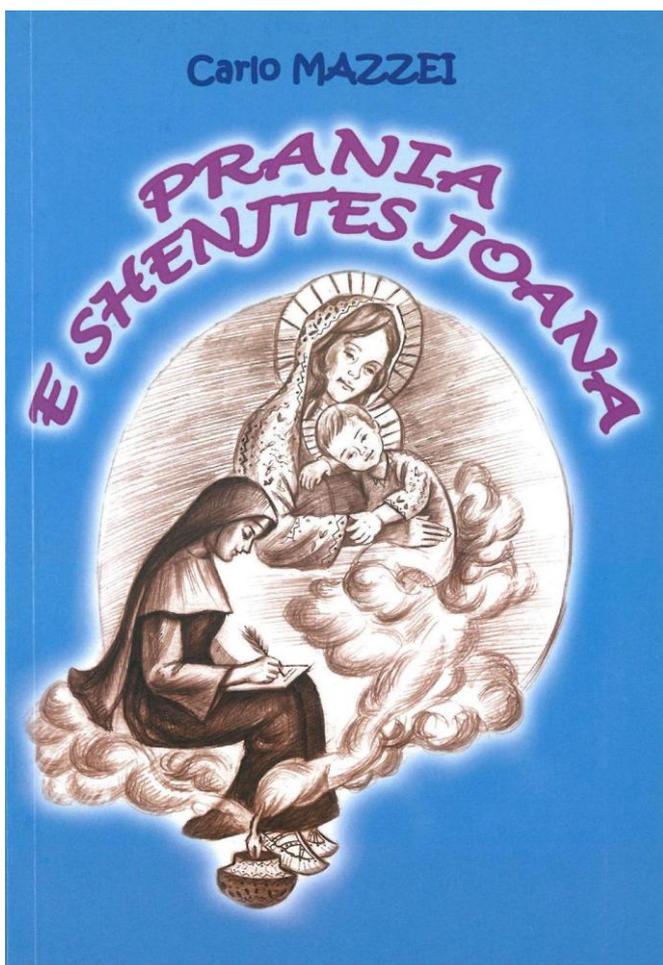


Inculturarse: calzarse las “papuçe” de cada país



En este 2014, cuando se van a cumplir 20 años de la fundación de nuestra Casa y Colegio en Albania, quiero llamar la atención sobre esta obra que, aunque colgada en la web de la Biblioteca virtual, es posible que haya pasado desapercibida.

Se trata de nuestro primer texto en lengua albanesa, símbolo de un deseo que se ha convertido en realidad: la inculturación de la Compañía de María en esas tierras con todo el sabor de lo nuevo, lo desconocido, lo diferente, vivido como desafío desde una fe profunda y una gran confianza en el Señor.

Traducción: Laura Leka
Ilustraciones: Jozita Zhkreli

Cuenta la historia de Santa Juana de Lestonnac traducida del italiano, una historia por todos conocida pero que aquí toma caracteres singulares, los pequeños detalles siempre son importantes. Algunas ilustraciones acompañan el texto y en ellas, Juana de Lestonnac adquiere ciertos rasgos:

Ella aparece adornada al estilo de las jóvenes albanesas pero, sobre todo, -y aquí está el subrayado- lleva en sus pies las tradicionales “papuçe”, calzado típico de esa tierra.

¿Qué significado adquiere este símbolo?

Para mí es el reflejo de que la Compañía ha sabido meterse en la piel de los albaneses, adquiere sus costumbres, su folklore, habla su lengua, hace suyas sus vivencias, vive, siente y ama con ellos.

Todo esto se traduce en un servicio educativo y evangelizador a favor de la juventud, empeñadas en el trabajo escolar y pastoral.

No ha sido empresa fácil y de ello pueden dar testimonio las que la iniciaron y las que hoy continúan, una comunidad internacional formada por dos italianas, dos albanesas, una francesa y una española.

Nos muestra también la universalidad del Carisma de la Compañía de María que, a través de la historia, ha sabido contextualizarse en las diferentes culturas y calzarse las *“papuçe”* típicas de cada país.



Manuela Urra odn.